



ST. MARY CATHOLIC CHURCH  
 LA IGLESIA CATÓLICA DE SANTA MARÍA  
 432 EAST DOWNER PLACE, AURORA, ILLINOIS 60505  
 (630) 892-0480

[stmary432@yahoo.com](mailto:stmary432@yahoo.com)

Parish Website: [www.stmaryaurora.org](http://www.stmaryaurora.org)

**THE EPIPHANY OF THE LORD  
 8 JANUARY 2017**

**LA EPIFANÍA DEL SEÑOR  
 8 DE ENERO DE 2017**

The magi from the east arrived in Jerusalem saying, "Where is the newborn king of the Jews? We saw his star at its rising and have come to do him homage."

Matthew 2: 1-2

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD



Unos magos de Oriente llegaron entonces a Jerusalén y preguntaron: "¿Dónde está el rey de los judíos que acaba de nacer? Porque vimos surgir su estrella y hemos venido a adorarlo".

Mateo 2, 1-2

Leccionario I ©1976 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano

**Masses • Las Misas**

Saturday: 4:00 PM

Sábado: 7:00 PM

Sunday: 9:00 AM

Domingo: 11:00 AM

Weekdays/Días de la Semana:

Listed in the weekly bulletin

*Información en el boletín semanal*

**Penance • Confesiones**

Saturday/Sábado: 2:45-3:30 PM

**Prayer Chain • Cadena de Oración:**

If you have a request, please call the parish office.

*Cualquiera que desea una oración para alguna necesidad especial, de llamar a la Oficina de la Parroquia.*

**Adoration of the Blessed Sacrament:**

Fourth Saturday 9:00 PM-5:00 AM

**Adoración del Santísimo Sacramento:**

El cuarto sábado 9:00 PM-5:00 AM

**La Coronilla de la Divina Misericordia:**

Los Martes 7:00 PM

**Pastor/Párroco**

The Reverend Timothy Piasecki

**Deacon/Diácono**

Mr. José Falcón

**Parish Office/La Oficina Parroquial**

432 E. Downer Place (630) 892-0480

Monday/Lunes—Friday/Viernes: 9:00 AM-3:00 PM

**Religious Education/Formación Religiosa:**

(630) 892-0480 Mrs. Mary Ann Bennett, DRE

**Centro Cristo Rey:**

(630) 851-1890

**Immigration Services**

**Servicios al Inmigrantes:**

(630) 851-6807

**Society of St. Vincent de Paul**

**Sociedad de San Vicente de Paul**

(630) 851-2913



## The Epiphany of the Lord La Epifanía del Señor

*Saturday/sábado, January 7 de enero, 2017*

**4:00 PM** †Margaret Williams (Jan Williams)

**7:00 PM** Miembros de la Parroquia de Santa María

*Sunday/domingo, January 8 de enero, 2017*

**9:00 AM** †Mary Gasbarro (Bill and Connie Fomal)

**11:00 AM** †Luís Medina (Lidia Colón)

### Mass Intentions

*Monday/lunes, January 9 de enero, 2017*

**8:00 AM** †Joe Groom

*Tuesday/martes, January 10 de enero, 2017*

**8:00 AM** †Marie Green (Isabelle Biesemier)

*Wednesday/martes, January 11 de enero, 2017*

**8:00 AM** †The Faithful Departed

*Thursday/jueves, January 12 de enero, 2017*

**8:00 AM** †Robert Dombrasky (Marilyn Millen)

*Friday/viernes, January 13 de enero, 2017*

**8:00 AM** †The Faithful Departed

*Saturday/sábado, January 14 de enero, 2017*

**4:00 PM** †Marvin Pitts (Friends)

**7:00 PM** Miembros de la Parroquia de Santa María

*Sunday/domingo, January 15 de enero, 2017*

### Blessing a Home during the Christmas Season

Let us pray (followed by silent prayer)

Lord God of heaven and earth, you revealed your only-begotten Son to every nation by the guidance of a star. Bless this home and all who inhabit it. Fill them with the light of Christ, that their concern for others may reflect your love. We ask this through Christ our Lord.  
**AMEN**

[The family and the house are sprinkled with Holy Water]



### Bendición del Hogar durante el Tiempo de Navidad

Oremos (todos oran en silencio)

Señor Dios del cielo y de la tierra, por medio de una estrella, tu revelaste a tu hijo unigenito a todas las naciones. Bendice esta casa y los que la habitan. Llenalos de la luz de Cristo, para que en su cuidado por otros todos conozcan tu amor. Te lo pedimos por Jesucristo, nuestro Señor.  
**Amen**

[se rocian con agua bendita los presentes y la casa]

**FINANCE COUNCIL MEETING  
REUNIÓN DE COMITÉ DE FINANZAS  
Wednesday / Miércoles  
January 11 de enero**

### DONATION LETTERS FOR 2016

St. Mary Parish will mail letters to substantiate donations to those parishioners for whom it is required by law by January 31, 2017. This year donations will include amounts given in Sunday envelopes and for other parish collections. The

Diocese of Rockford will send donation substantiation letters for all Diocesan collections for you to include on your income tax report. This is a change from previous years. Please watch the mail for these letters.

### CARTAS DE DONACIONES PARA 2016

Las cartas de constancia serán enviadas la próxima semana a los feligreses para quienes estas declaraciones son requeridas por la ley. Estas cartas se empezaran a enviar a partir del 31 de Enero de 2017. Este año las donaciones incluirán las cantidades que los feligreses vienen haciendo a través de los sobres dominicales y por otras colectas de la parroquia. Si usted no recibe su constancia y desea una para propósitos de impuestos, por favor llame a la Oficina parroquial. La Diócesis de Rockford enviara las cartas por todas y cada una de las colectas diocesanas, para que usted pueda comprobar sus donaciones al presentar su declaración

### THE EPIPHANY OF THE LORD

"God is made manifest to all nations through his only son, Jesus, the Messiah. This phrase summarizes the meaning of this great solemnity that celebrates the encounter of the Magi with the Christ child in Bethlehem. In this well-known story, the powerful wise men of the East kneel before the one who, though rich, became poor to share his light in the shadows of the world... What does the Epiphany of the Lord mean for us in our contemporary society? How does the Church announce to all nations that Jesus is the Lord?..."

Juan J. Sosa, *Liturgia y Canción* (Adviento, Navidad, Epifanía 2017, Oregon Catholic Press, p. 20-21)

### LA EPIFANÍA DEL SEÑOR

"Dios se manifiesta a todas las naciones en su Único Hijo, Jesús, el Mesías. En esta frase se puede resumir el tema esencial de esta gran solemnidad que, para la comunidad hispana, es el encuentro de los Reyes Magos con el Niño Dios en el portal de Belén. En esa escena tan conocida, los poderosos Magos de Oriente hincan sus rodillas ante Aquel que, siendo rico, se hizo pobre para brillar como las estrellas entre las sombras del mundo... ¿Qué significa la Epifanía del Señor para nosotros en la sociedad contemporánea? ¿Qué medios utiliza la Iglesia para anunciar a todas las naciones que Jesús es el Señor?"



**CHURCH CLEANING / LIMPIEZA del TEMPLO**  
Sat./sábado, Jan. 14 de enero, 9 a.m.

María Barrientos, Aureliano de la Torre, Robert Entile,  
Ana Hernández, Dora Hernández, María Hernández,  
Lirio Galvan, Jutzet Galvan